**ml2\_58\_bal\_fundu\_bas\_inc**

**Botardi mama. Na papia ku?** Botardi, bu na papia ku […]. **Kin k abo, ke bu ta fasi ? ke ku mama ta fasi ?** Ami, n ka ta fasi nada, n ta bindi. **Ke ku ta bindi?** Mankara. N ta tarbadja tambi, n ta fasi limpesa na skola.

**N de ku bu mora nel? Bu mora li na Bissau?** N mora na bairu Bor. **Bu ta bin tudu dia pa bin bindi?** N ta bin tudu dia, pa tarbadja, ora ku n kaba tarbadju n ta sinta pa bindi. **Mama ta papia balanta ku kriol.** N ta papia balanta, n papia kiriol.

**Bu pensa kuma kriol ku bu ta papia i memu ku kriol di bu fidjus?**

I ka memu, pabia kiriol di gos, ku nha fidju ta papia, kuas e ta djagasi purtuguis. Ano no ta papia ki antigu, ki no sibi ba. Ma ora ki no papial, e ta na rinu. E ta fala kila, no ka panha pe, no ka obi kiriol. **Mm, ma bu obi kriol.** N obi, ma termu di papia, elis papia, elis pabia elis e ka mati ba ki tempu, e ka sibi kuma ke ta papia. gos, ki ke obi gos, e obil e djagasil ku purtuguis. Logu e ta kompara, kuma di nos, di antigu, i ka… ano no ka panha pe, no ka obi kiriol.

**Bu pensa, ne bu… kriol ku bo ta papia, ku kriol k ta papiadu gos, bu pensa kuma kal ki bon kriol? kal k mindjor?**

Ami n ta pensa kuma tudu i mindjor. **Tudu i mindjor?** Inh, pabia kil di antigu, ano no ta n tindi ke ku no ta tchoma, ke ku no ta papia. di gos tambe, elis e ta n tindi tambe ke ki e ta papia, ke ki e ta tchoma. E ta pensa kuma diselis e ma mindjor di ki kil antigu, ma i memu. **Ma i memu so. Ke ku bo ta papia ba ki tempu k gos i ka ta papiadu?** Ano ki tempu no ta papia, no fala *nha,* no ta fala *kaldu,* no ta fala… **si n falau *k noba di kurpu,* bu na sibi?** No ta tchoma manga di kusa di ki manera, ma elis e ta fala kuma… e ta fala kuma *kaldu* ka ta tchomadu, *mudju* ku ten pa tchomadu. Bu odja? **Kaldu k ten k tchomadu, mudju k ka didi tchomadu?** Inh, nau elis, gos, kuma ke n tindi di gos, elis e n tindi di *mudju*. Ma anos na ki tempu no ta fala *kaldu branku,* no ta fala *kaldu di tcheben,* no ta fala *kaldu burmedju.* Ma elis gos, e ta fala *mudju.* **Si n falau *k noba di kurpu,* bu na sibi ke ki kila?** io, *k noba di kurpu,* si bu falan *noba di kurpu,* logu no mininus e na ri. E na falau bu ka obi kiriol, i ka ta faladu asin. **Bu sibi ke ki *lugha?*** Lua? **Inh.** N sibi ke ki lua. **Kuma ku bo ta tchoma lua ki tempu?... alguin falan kuma i ta faladu *lugha.*** lugha, lugha. **eh, si mama na pasa li, i odja alguin… alguin firma na kaminhu, bu misti pasa, i sta na kaminhu, kuma ku ta falal?** N ta falal *kolsensa.* **U ta falal *kolsensa?*** inh. **I ka ta faladu *patin n pasa*?** Nau, no ka ta fala. **ah, bu sibi ke ki *tcholona*?** tcholona? tcholono, ora ku na papia k alguin si ka obi kil língua, logu bu na tcholonal pa i obi.

**Ah, bu na pudi kontan un kusa ku bu tchiga di mati, un kusa triste ku bu di obi, ku bu mati, bu pasa?** N mati ba kusa tristi, e prediu ku kai ba na Chapa, ku mata ba djinti, kila ku n mati. Kusa tristi, pabia i kai riba di djinti, i mata, i moloxtra utrus. Utrus kebra pe, utrus kebra mon. Kila ku n mati. **Kuma ku bu tchoma ki kau, kuma ki kau ta tchomadu, i *tchapa* o *xapa*?** I ta tchomadu tchapa. **Tchapa?** Inh. **Es i ke [mostrando-lhe chaves]?** Tchabi. **es i tchabi, i ka xavi nau?** Tchabi. **i tchabi.** inh. **Gos, no pudi djubi e imagens. Ke ku bu na odja li?** Es i kaldu di tcheben. **Kaldu di tcheben kuma ki ta fasidu, ke ki ta fasidu kel?** I ta kunhadu. U ta firbi tcheben, bu pilal, bu labal, bu pui na fugu pa i firbi, pa bu fasil mafe. **Ne utru gora ke ku bu na odja?** N na odja un omi garandi ku… e dizertu, i parsi kusa di blanha, di mar. Es i lama ki kebra kebra, i sapa sapa. I sta seku, i findi findi. Es li, i tchoklati. El k n na odja li. Es n na odja udju, boneku ku sombrinha na mon. **Ke k sta na akontisi?** Tchuba ki na tchubi. **Ke gora, bu fala sombrinha ke pega?** Inh, i pega sombrinha. Es i un skola, i tene si, i tene kuma propi… si asentu, ku mesa n de ku mininus ta ba skola nel. Es tambe i mininu ku na djubidu boka, ku sirinka, i iabri boka. Es i panu di pinti. Es i baka. **Ke ki tene, ki tene na kabesa?** I tene tchifri na kabesa, n bruta di tchifri. Es i kasa di padja, n kunhadu ku po. E utru i kama, kama di madera.

**Kal ki konsidju ku bu na da pa mininus di gos, sobri kriol?**

Mininus di gos, bu sibi e tempu li purtuguis ke ta papia, e ka ta papia kiriol. Ma si… anos i ki kiriol antigu ku no… nin si n tona dal konsidju, n tona falal gos tal kusa ki ta tchomadu asin, i ka na fia. I na fala nau, mama abo bu ka panha pe. Es asin ki ta tchomadu, i na fala asin ki ta tchomadu.

**Bu pudi kontan kuma ki sertus kusas ta tchomadu ba ki tempu?** inh? **Bu pudi kontan kuma bo ta tchoma ba sertus kusas ki tempu?** Sertus? **Kalker kusa ku bu lembra ku bo ta tchoma ba ki tempu?** M bo n ka lembra kil utrus kusas. **Kuma ku bo ta tchamal ba, es** [apontando o dedo para um assento]**?** Es no ta tchomal… kadera [asentu, diz a colega] asentu, es no ta tchomal asentu. **Es ku n pega na mon gora?** Es li, movel. Kuma propi, telfoni. **Gos e ta fala telfoni, abos bo ta fala ba movel?** Inh. **Io, ok. Obrigadu mama.**